



Actualités CIID

ICID•CIID

COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

Etablie en 1950

juillet 2008

Du Bureau du Secrétaire Général...



Chers amis,

Ainsi que vous le savez, la principale activité CIID au cours du mois dernier concernait le 10^{ème} Atelier International sur le Drainage tenu à Helsinki (Finlande) et à Tallinn (Estonie) du 6 au 11 juillet 2008. Cet événement a rassemblé le Président Lee et d'autres personnes - PH Bart, VPH Chandra, M. Vlotman – Président du GT-DRG et nos collègues de FINCID et d'ESTICID. Le Bureau Central a reçu des informations sur divers événements tenus avec succès à cette occasion. Nos félicitations à tous ces deux Comités Nationaux - FINCID et ESTICID – pour les gros efforts engagés par eux pour tenir ces événements. Dr. Vlotman en collaboration avec M. Rauna Peltomaa s'efforce de créer une niche dans le prochain numéro de la Lettre CIID pour y donner publicité à ces événements.

Laissez moi signaler ici deux événements clés auxquels j'ai participé. Le premier tenu à Singapour portait sur le Système Fluvial des Monts Himalaya qui a permis d'élargir la base scientifique pour mieux comprendre les impacts dus au changement climatique qui se produit au niveau global. L'ICIMOD a facilité la tenue de cet événement de Singapour financé par la Banque Mondiale. Le Forum de Connaissance Abu-Dhabi fut initié dans le cadre du suivi du Dialogue Abu-Dhabi sur la Coopération Sud Asiatique en matière d'Eau. Les pays de la région himalayenne - Afghanistan, Bangladesh, Bhoutan, Chine, Népal et Pakistan – y étaient représentés par les délégués de Gouvernements, d'Organisations de Science et de Technologie et par les représentants des Académies et de la Société Civile. Le Forum de Connaissance Abu-Dhabi, sous-équipe du large Groupe de Dialogue Abu-Dhabi, est chargé d'identifier la force et la faiblesse interne de la région et d'explorer les domaines dans lesquels la coordination des activités de recherche et de formation sera d'un usage immédiat. Pour ce qui concerne la gestion d'eau agricole, les crues et la sécheresse interviennent nécessairement, et les groupes de réflexion ont progressé quelque peu en cette matière pour identifier la possibilité de collaboration au-delà des frontières. Ces Groupes ont

constaté qu'il serait nécessaire de multiplier les efforts pour promouvoir et faire avancer la connaissance au-delà des frontières. Dans le contexte de changement climatique au niveau global et son impact, il était nécessaire d'étudier l'ensemble du système fluvial himalayen depuis la source jusqu'à la mer : une lacune était apparente dans les données à laquelle une attention devrait être accordée en toute priorité. Vu l'implication de ce phénomène sur l'économie d'une large population dont moyens de vie dépendent des rivières himalayennes, le processus de Dialogue envisagerait d'élargir la base de données scientifiques par des efforts conjoints et une collaboration accrue.

Alors que l'évaluation de l'impact du changement climatique était un point de départ pour une coordination en matière de recherche, il importe aussi de veiller à la structure de gouvernance de l'eau et au système de gestion sur place. Explorer les moyens de gestion future pour avantages maximum en augmentant l'efficacité de l'utilisation de l'eau, devient une question prioritaire. Cette occasion a donné lieu au rassemblement de certains d'entre nous au sein de la fraternité CIID. La bonne part des pays participants était nos membres actifs, et il nous était possible d'échanger les points de vue. A en citer quelques-uns : M. Syed Raghif Abbas Shah (PANCID) et M. Mir Sajjad Hossain (BANCID), y étaient présents. Il nous était possible d'informer l'assemblée du rôle que peut jouer la CIID eu égard à l'objectif du Forum de Connaissance et aux événements prochains – Congrès et CEI – de Lahore. Nous avons invité le Bhoutan et l'Afghanistan à adhérer à la CIID, ce message étant transmis aux experts participants de ces pays.

J'ai saisi cette occasion pour entretenir nos collègues du Pakistan (*Syed Raghif Abbas Shah, Secrétaire Général du Comité d'Organisation du Congrès*) sur les préparatifs du Congrès de Lahore. Le Sénateur Nisar A.Memon (Pakistan) qui a animé la session du Groupe de Connaissance, a bien voulu nous permettre de faire une présentation à la session plénière, sur les événements de Lahore – Congrès, CEI etc.

Il est prévu de tenir un séminaire à Bangalore (Inde) en décembre 2008, sur "les Réformes du secteur d'irrigation", parrainé par le Commission Centrale d'Irrigation et d'Energie en collaboration avec le Gouvernement de Karnataka. J'ai été invité à participer à la 1^{ère} réunion du Comité d'organisation tenue à Bangalore. Les Organisations Internationales telles que la FAO, la CIID, l'IWRA etc, figuraient parmi ceux qui avaient été invités au Séminaire International de décembre 2008. Les débats à la 1^{ère} réunion étaient axés sur les questions clés qui relèvent de notre compétence. Il a été constaté que le Séminaire pourrait se consacrer à l'étude des points tels que (i) le diagnostic des services d'irrigation existants et les options de modernisation (ii) la nouvelle économie et les nouveaux investissements : moyens de réaliser une haute efficacité en irrigation et (iii) les réformes institutionnelles : où en sommes-nous et où devons-nous aller ?

Avant de conclure, je tiens à vous signaler quelques points qui ont fait l'objet de discussion avec Syed à Singapour concernant les prochains événements CIID de Lahore - CEI et Congrès. Il m'a donné des assurances à l'effet que ces événements aboutiraient à plein succès. Je comprends les préoccupations exprimées par les collègues de certains pays soucieux des restrictions imposées sur le voyage. Au nom du Comité d'Organisation, Syed m'a donné des assurances à l'effet que toutes les dispositions seraient prises pour veiller à la sécurité des délégués qui participent aux CEI-Congrès. De même, le Sénateur Nisar est intervenu pour avoir un rendez-vous avec les Ambassadeurs de ces pays pour obtenir une lettre de recommandation. A ce sujet, j'ai également écrit au VP Shaikh et je suis certain qu'il y aura une large participation et qu'il n'y aura aucune difficulté pour mener ces événements au succès.

Meilleurs sentiments,

Le Secrétaire Général

M. Gopalakrishnan

Nouvelles des Comités Nationaux

Chili (CHICID)

M. Juan Antonio Arrese Luco, Directeur des Travaux Hydrauliques et Président du Comité National Chilien CIID (CHICID) a nommé Mme. Brenda Córdova en tant que nouvelle Secrétaire du CHICID. Actuellement, elle assure la charge du Département des Projets d'Irrigation. Ses coordonnées :

Dirección de Obras Hidráulicas, MOP, Morandé N° 59 Oficina N° 536, Santiago, 8340652, Chile. Tel /Fax : +565 2 671 0764, E-mail : brenda.cordova@mop.gov.cl, Website : <http://www.doh.gob.cl>

Le Bureau Central CIID accueille Mme. Córdova au sein de la CIID et espère qu'elle participera activement aux travaux de la CIID. Nous remercions M. Jorge Galvez Blanco, ancien Secrétaire du CHICID, pour les contributions qu'il avait apportées à la CIID.

Iran (IRNCID)

• Visite du Professeur et étudiants allemands aux ouvrages d'irrigation et d'eau en Iran

Un accord est signé entre les Comités Nationaux Iranien et Allemand CIID (IRNCID & GECID), et l'Association Allemande sur l'Histoire d'Eau (DWhG) en 2007 pour étudier et mener des recherches sur les ouvrages hydrauliques historiques. Suite à cet accord, deux groupes ont organisé un voyage d'étude aux ouvrages hydrauliques et monuments historiques en Iran. La délégation allemande composée de 18 membres a visité les ouvrages hydrauliques historiques, les barrages, les déversoirs, les musées d'eau, les Qanats etc à Téhéran, Ghom, Kashan, Isfahan, Yazd et Shiraz.

La délégation a également eu des discussions avec le Comité des Directeurs de la Compagnie de consultation Mahab Ghods (MGCC) et les fonctionnaires de l'IRNCID sur les projets de recherche bilatéraux.

• 2^{ème} Séminaire sur «l'amélioration et la réhabilitation des systèmes d'irrigation à la surface»

L'IRNCID a organisé le 2^{ème} Séminaire sur «l'amélioration et la réhabilitation des

systèmes d'irrigation à la surface». Ont participé à cette occasion plus de 300 experts et professionnels des instituts de recherche, des compagnies consultatives de l'ingénierie, et les fonctionnaires du gouvernement. Des présentations orales (18) et d'affiches (14) y ont été faites.

Les orateurs ont mis l'accent sur l'amélioration et la réhabilitation des systèmes d'irrigation à la surface et l'évaluation techno-économique des méthodes d'irrigation à la surface. A cette occasion, ont été également discutés les points tels que le rôle des développements historiques dans les méthodes d'irrigation à la surface, d'autres moyens d'innovation de l'irrigation à la surface, et l'utilisation des eaux non conventionnelles dans l'irrigation de surface.

Malaysia (MANCID)

S.E. Dato Ir. Ahmad Hussaini bin Sulaiman a pris la charge du Président du Comité National CIID de la Malaysia (MANCID) et du Directeur Général du Département d'Irrigation et de Drainage de Malaysia (DID) en remplacement du Président Hon. Datuk Ir. Hj. Keizrul bin Abdullah.

Nos félicitations à l'lr. Sulaiman à cette occasion et nous espérons qu'il participera activement aux travaux de la CIID. Nous exprimant notre gratitude à l'IR. Keizrul Abdullah, qui était associé étroitement aux activités de la CIID en particulier quand il était président CIID (2002-2005).

Les coordonnées du Vice Président Ir. Mohd. Azhari Ghazalli : E-mail – azhari@moa.gov.my; Phones: +603 88701618/19.

Nigeria (NINCID)

60^{ème} CEI et 3^{ème} CRAF en 2009

Les préparatifs de ces événements (60^{ème} CEI et la 3^{ème} Conférence Régionale Africaine (CRAF) du 11 au 17 octobre 2009 à Abuja, Nigeria) sont en cours. Suite à l'Appel à Communications qui avait été lancé et dont date de clôture pour soumission des rapports vient d'être prolonger de deux mois, de nombreux résumés ont été reçus. Le nouveau calendrier de travail est ainsi conçu :

Soumission des résumés :

30 août 2008

Acceptation des résumés :

31 octobre 2008

Soumission des projets de rapports:

30 janvier 2009

Commentaires à faire aux auteurs:

20 février 2009

Soumission des rapports définitifs :

29 avril 2009

La Conférence portera sur le thème "le Rôle de l'Irrigation et du Drainage dans la Sécurité Alimentaire: Atteindre le But du Développement Millénaire (MDG) en Afrique". Les sous-thèmes comportent : (i) la Production alimentaire et la création du revenu par l'agriculture irriguée pour réduire la pauvreté, (ii) le Rôle des secteurs privé et public en agriculture irriguée pour réduire la pauvreté, (iii) l'Evaluation de la performance des différents systèmes d'irrigation pour atteindre le But du Développement Millénaire (MDG) et la poursuite des efforts dans ce sens, (iv) l'Agriculture irriguée en tant que stratégie d'atténuation de la pauvreté dans les pays en développement, (v) la Durabilité environnementale et la poursuite du But du Développement Millénaire.

Pour complément d'informations, s'adresser à : Engr. D.B. Madu, Secretary General, Nigerian National Committee on Irrigation and Drainage (NINCID), Nigeria, E-mail at nincid@yahoo.co.uk.

Espagne (CERYD)

Le Comité National Espagnol CIID (CERYD) et l'Association Espagnole des Irrigations et du Drainage ont organisé le XXVII^{ème} Congrès National Espagnol sur l'Irrigation à Huesca, Espagne, en collaboration avec plusieurs institutions régionales et nationales.

Cet événement a connu une large participation, plus de 250 délégués ont assisté au Congrès. Un compte-rendu a été publié comportant des résumés des rapports, et un CD-ROM comportant le texte intégral de tous les rapports. Pour complément d'informations, s'adresser à : Dr. Jose A. Ortiz Fdez.-Urrutia, Vice President Hon. ICID and Executive Secretary of CERYD, E-mail : aeryd@serina.es; ja.ortiz@iies.es.

EU (USCID)

Le Comité National des Etats-Unis (USCID) organisera du 17 au 20 septembre 2008 à Portland, Oregon, EU, une Conférence sur "la Gestion d'eau

NECROLOGIE

C'est avec profonde affliction que nous avons à signaler le triste décès survenu à deux Vice Présidents Hon. : Tan Sri J.G. Daniel (Malaysia) et Prof. C. Fasso (Italie).

Tan Sri Daniel né en 1921. Titulaire du Génie Civil, Université de Londres. Il a consacré toute sa carrière au Département du Drainage et de l'Irrigation au Malaysia. En tant que Vice Président CIID (1975-1978), Tan Sri J.G. Daniel a apporté des contributions remarquables à la CIID reconnues avec gratitude.

Prof. Fasso né en 1920. Titulaire du Génie hydraulique de l'Université polytechnique de Milan, Italie (1944). Professeur de l'Ecole agricole de l'Université Catholique à Piacenza, Universités de Gagliari et Magadiscio. Vice Président CIID (1993-1996), Vice Président de l'ancien Comité des Pratiques, et membre du GT-CONST. En tant que Président du Comité Permanent des Activités Techniques (1999-2005), il a contribué aux travaux du Comité et des organes de travail avec dévouement et zèle. Son rôle en tant que Président de l'Equipe de Pilotage sur les Questions globales relatives à la production alimentaire, à la sécurité et au commerce sera toujours rappelé de tous. Il est bien connu au sein de la communauté CIID en tant que personnalité de nature amicale, ayant d'ample connaissance et totalement dévoué aux intérêts de la fraternité CIID.

La famille CIID présente ses condoléances attristées aux familles de défunts. Que leurs âmes restent en paix éternelle.

dans le contexte de changement climatique au niveau global : Implications pour l'Irrigation, le Drainage et la Maîtrise des Crues".

Dans le cadre du programme de Conférence, il est prévu que les scientifiques et les gestionnaires des agences d'eau feraient des présentations. La Table Ronde et des discussions de panel qui seront tenues à cette occasion, permettront d'encourager une interaction entre les participants de la Conférence.

Il est également prévu de tenir une exposition à cette occasion les 17 et 18 septembre 2008. Pour complément d'informations, s'adresser à : Mr. Larry D. Stephens, Executive Vice President, U.S. National Committee on Irrigation and Drainage (USCID) (Email : stephens@uscid.org, Website : <http://www.uscid.org>).

Nouvel emplacement pour le Bureau de Coordination du Programme GPA de l'PNUE

Le Bureau de Coordination du Programme d'action pour la Protection de l'Environnement Marin contre les Activités engagées sur la Terre (GPA) qui siégeait à la Haye (Pays-Bas) depuis 1996 serait déplacé à Nairobi (Kenya) et le bureau fonctionnera ici à partir du mois d'août 2008 pour pouvoir mieux consolider et renforcer le programme des activités côtières prévues dans le cadre du PNUE. Cette décision est prise après avoir consulté le Gouvernement des Pays-Bas. Les coordonnées du Bureau: Mr. Achim Steiner, Executive Director, UNEP GPA Coordination Office, P.O. Box 30552, Nairobi, Kenya. Tel.: (254 20) 762 3386/34116/3662, Fax : (254 20) 762 4275/4608. E-mail : executiveofficer@unep.org, website : www.unep.org

5^{ème} Forum Mondial de l'Eau 2^{ème} Annonce

Ainsi que vous le savez, la Turquie organisera à Istanbul du 16 au 22 mars 2009, le plus grand événement sur l'eau qui n'ait été jamais tenu au niveau mondial. Le 5^{ème} FME qui s'ouvre avec les processus transparents où sont impliquées des diverses parties prenantes, évoquera l'importance et la prise de conscience sur les questions de l'eau et proposera des solutions concrètes pour la résolution des problèmes liés à l'eau. En raison de sa situation géographique, aux carrefours des continents, des régions, des cultures et des civilisations, un thème convenable « Comblent les lacunes qui existent dans le domaine de l'eau » est retenu pour le 5^{ème} Forum Mondial de l'Eau. Pour complément d'informations, aller au site web: www.worldwaterforum5.org

La "Deuxième Annonce" et son sommaire sont disponibles sur : http://www.5thworldwaterforum.org/fileadmin/giden_duyurular/2ndan_summary.pdf, http://www.5thworldwaterforum.org/fileadmin/giden_duyurular/2ndannouncement.pdf

Journée de la CIID

Le Bureau Central CIID a organisé une session spéciale à New Delhi le 24 juin 2008 pour célébrer son 59^{ème} Anniversaire. Le Centre de New Delhi du Conseil Mondial de l'Eau (NDC-WWC) a également organisé simultanément sa 58^{ème} Session Brainstorming à la même occasion.

Dr. Sanjay Kumar, Inspecteur Général Adjoint du Ministère de l'Environnement et des Forêts (MoEF) du Gouvernement Indien, était hôte d'honneur à cette occasion. Il a fait une présentation



Dr. Kumar et Mr. Gopalakrishnan, lors de la Session

excellente sur "la Désertification et le Changement climatique". L'accent étant mis sur la dégradation des terres, la promotion des moyens de vie de la population rurale, le partenariat public-privé et l'approche participatoire aux efforts d'atténuation. Plus de 50 professionnels venant des Départements gouvernementaux, des secteurs privés y compris des académiciens, ont participé à cette session.

Réexaminer l'utilisation multiple de l'eau après une période de 5 ans

Il y a cinq ans, en janvier 2003 un symposium international tenu à Johannesburg, Afrique du Sud (voir www.musgroup.net/page/425) a mené à la création d'un Groupe sur l'Utilisation Multiple de l'Eau (MUS) et des initiatives de projets de recherche pilote. Les praticiens, les chercheurs et les responsables de la politique venant de 14 pays ont présenté des rapports et échangé des expériences sur les aspects positifs et négatifs des systèmes à but multiple.

20^{ème} Congrès CIID – Dernières informations

Ainsi que vous le savez, le Comité National du Pakistan des irrigations et du drainage (PANCID) est engagé activement aux préparatifs du 20^{ème} Congrès CIID pour recevoir vous tous. Prière de vous faire inscrire le plus tôt possible, si ce n'est pas encore fait. Vous aurez également à prendre des dispositions nécessaires pour l'obtention du visa d'entrée au Pakistan, la procédure pouvant exiger assez de temps. Les comités nationaux sont priés de retenir leur place à titre gratuit pour l'étalage de leurs produits. Les organisations intéressées à tenir des expositions sont également priées de contacter d'urgence le Comité d'Organisation pour obtenir leur place.

Pour complément d'informations, soyez libre de contacter : Dr. I.B. Shaikh, Chairman, PANCID at e-mail: <pancid@icid2008.org> rt/ou Mr. Syed Raghieb Abbas Shah, Secretary General, Organizing Committee at e-mail : < g m c m w a t e r @ w a p d a . g o v . p k >; icid@icid2008.org

La période de cinq ans étant écoulée, il est nécessaire de réexaminer et discuter l'état d'avancement de cette question qui influence de politique, contribue à la mise en œuvre tout en testant les technologies et évaluant les impacts. Un tel symposium sera tenu plus tard cette année en Ethiopie qui contribuera également aux préparatifs du 5^{ème} FME (mars 2009, Istanbul) dont sujet sera « les services à buts multiples ».

Pour complément d'informations, contacter : Stel Smits and John Butterworth, International Water and Sanitation Centre at E-mails smits@irc.nl; butterworth@irc.nl

Événement

XIII^{ème} Congrès Mondial de l'Eau sur 'les Changements survenus au niveau Global et les Ressources en Eau : Affronter les pressions diverses qui se multiplient', Montpellier, France, 1-4 septembre 2008 sera organisé sous l'auspice de l'Association Internationale des Ressources en Eau (Iwra). Pour complément d'informations, aller à : <http://www2008.msem.univ-montp2.fr/>



Revue CIID disponible En Ligne

La Revue CIID «Irrigation et Drainage» est maintenant disponible En Ligne à titre gratuit aux membres du Bureau, des organes de travail CIID et aux abonnés via Wiley InterScience®. Les facilités suivantes sont disponibles:

- Disponibilité des articles en format PDF qui facilite la lecture;
- Facilités d'accès au texte intégral des articles publiés dans la Revue depuis 2001, ainsi qu'aux Tableaux, Tables des Matières et Résumés.
- Facilités de visualiser En Ligne les rapports acceptés, bien à l'avance soient plusieurs mois avant la parution du format imprimé;
- Service gratuit offert par Wiley «InterScience Alerts»: recevoir par e-mail Table des Matières de la Revue CIID dès qu'un numéro est publié sur le site web : <http://www.interscience.wiley.com/journal/ird>

Pour l'année 2008, Wiley fournit un numéro d'inscription à chaque membre du Bureau CIID, membre des organes de travail, et abonné. Votre adresse e-mail est votre nom d'utilisateur. Vous pouvez choisir votre mot de passe.

Le Numéro 57.3, Numéro spécial sur le Renforcement de la Capacité, rédigé par T. Franks, C. Garcés-Restrepo, F. Putuhena, est maintenant disponible sur le site web qui sera publié en juillet. Cliquez sur <http://www.interscience.wiley.com/journal/ird> pour avoir accès direct à la Page d'Accueil de la Revue « Irrigation et Drainage » au site Wiley, ou au résumé du rapport concerné pour avoir accès direct au résumé de ce rapport.

Volume 57, Numéro 3 Articles de Recherche

Tom Franks, Carlos Garcés-Restrepo, Ferry Putuhena

Renforcement de la capacité pour la gestion d'eau agricole : pratiques actuelles et directives futures. **Résumé**

Pay Drechsel, Olufunke O.c Cofie, René van Veenhuizen, Theophilus O. Larbi
Associer la recherche, le renforcement de la capacité, le dialogue de la politique pour soutenir l'irrigation non formelle dans les régions urbaines de l'Afrique Occidentale. **Résumé**

Wilfried Hundertmark

Renforcement de la capacité pour la gestion de la sécheresse dans le Bassin de la Rivière de Mékong. **Résumé**

Thierry Facon, Daniel Renault, P. S. Rao, Robina Wahaj

Renforcement de la capacité dans la gestion du système d'irrigation pour meilleur rendement : en particulier pour ce qui concerne les gestionnaires et les exploitants. **Résumé**

J. Huamanchumo, Y. Peña, L. Silva, J. Hendriks

Renforcement de la capacité des organisations des usagers d'eau : étude de cas de Pérou. **Résumé**

Sam H. Johnson III, Joop Stoutjesdijk
Formation de l'Association des Usagers d'eau et soutien accordé à ces derniers en République du Kirghizistan. **Résumé**

W. Leathes, J. W. Knox, M. G. Kay, P. Trawick, J. A. Rodriguez-Diaz

Renforcement de la capacité institutionnelle des fermiers britanniques pour défendre leur droit à l'usage d'eau et utilisation efficace des ressources en eau disponibles en quantité limitée. **Résumé**

Bancy M. Mati

Renforcement de la capacité pour irriguer les petites propriétés au Kenya. **Résumé**

Carel Keuls

Renforcement du réseau de connaissance dans la gestion des ressources en eau de l'irrigation: Etude de cas CKNet-INA en Indonésie. **Résumé**

Henk Ritzema, Wouter Wolters, Catharien Terwisscha Van Scheltinga

Leçons tirées de l'approche intégrée pour le renforcement de la capacité en agriculture et drainage. **Résumé**

COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India, Tel : 91-11-2611 5679, 91-11-2611 6837, 91-11-2467 9532
Fax : 91-11-2611 5962; E-mail : icid@icid.org; Website : <http://www.icid.org>; www.ciid-ciid.org, www.ciid.org

Version française préparée par la **Section Française** du Bureau Central, Assistée par Mme. Chitra Toley
Texte original en langue anglaise établi par Dr. Vijay K. Labhsetwar, Directeur II, Composition : K.D. Tanwar, CIID